Raad van State
5 XI 1957
Overgemaakt aan de H. coördinatie (1)

MV. L. 5941/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling etgeving, eerste kamer, de 9e ktober 1957 door de Minister van conomische Zaken verzocht hem an advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit waarbij met het oog op het opmaken van een statistiek van de rbeidsduur zekere ministeriële esluiten inzake statistieken van oortbrenging, de industriële activiteit of de voorraden, gewijigd worden", heeft de 18e oktober 957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 9 octobre 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant en vue de l'établissement d'une statistique de la durée du travail certains arrêtés ministériels, prescrivant des statistiques de la production, de l'activité industrielle ou des stocks", a donné le 18 octobre 1957 l'avis suivant :

Aangezien het ontwerp geen enkel besluit formeel wijzigt, ware het opschrift juister gesteld als volgt :

"Ministerieel besluit tot aanvulling, met het oog op het opmaken van een statistiek van de arbeidsduur, van de regeling inzake statistieken van de voortbrenging, de industriële activiteit of de voorraden".

In het eerste lid van de aanhef late men de woorden "zoals zij ... is" wegvallen.

In artikel 1, dat meer dan drie bladzijden tekst beslaat, komt slechts een enkele zin voor, waarvan het onderwerp door meer dan twee bladzijden tekst van het werkwoord is gescheiden.

Ter wille van de leesbaarheid is het geraden dit artikel onder te verdelen in twee paragrafen. De eerste zou aanvangen als volgt :

"§ 1. Overeenkomstig het in § 2 bepaald schema moeten worden verstrekt de inlichtingen betreffende het personeel en de arbeidsuren die maandelijks of driemaandelijks dienen te worden gegeven ter uitvoering van het bepaalde in ...".

.../...

De tweede paragraaf zou komen na de opsomming van de 24 ministeriële besluiten; de inleidende zin kan worden gelezen als volgt :

"§ 2. Het schema volgens hetwelk de in § 1 bedoelde inlichtingen moeten worden verstrekt, is bepaald als volgt : ... ".

Een duidelijker lezing voor artikel 2 ware de volgende :

"Artikel 2.-

De personen wier bedrijvigheid, bedoeld in het ministerieel besluit van 6 maart 1945 waarbij de ondernemingen die textielgoederen voortbrengen of verwerken of er handel in drijven, verplicht worden aangifte te doen van hun bedrijvigheid en hun voorraadschommelingen, in een der volgende categorieën is ondergebracht :

...
...

zijn gehouden de in artikel 1 bedoelde inlichtingen te verstrekken en het aantal werklieden, als bedoeld in rubriek I a van het in artikel 1, § 2, bepaald schema, naar hun geslacht ingedeeld, op te geven".

Voor de artikelen 3, 4 en 5 wordt de volgende lezing aanbevolen :

.../...

"Artikel 3.-

De personen bedoeld ... moeten de in artikel 1 bedoelde inlichtingen verstrekken, met indeling, naar geslacht en leeftijd (minder dan 21 jaar, 21 jaar en meer), van het overeenkomstig rubriek I a van het in het artikel 1, § 2, bepaald schema op te geven aantal werklieden.

Artikel 4.-

De personen bedoeld ... zijn ertoe gehouden de in artikel 1 bedoelde inlichtingen te verstrekken, met indeling, naar het geslacht, van het overeenkomstig rubriek I a van het in artikel 1, § 2, bepaald schema, op te geven aantal werklieden.

Artikel 5.-

De personen bedoeld ... moeten, benevens de in artikel 1 bedoelde inlichtingen, het aantal huisarbeiders en het aantal arbeidsdagen van huisarbeiders opgeven ".

Comme le projet ne modifie formellement aucun arrêté, il conviendrait de l'intituler comme suit :

"Arrêté ministériel complétant, en vue de l'établissement d'une statistique de la durée du travail , la réglementation relative aux statistiques de la production, de l'activité industrielle ou des stocks".

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er du préambule, il conviendrait de supprimer les mots "zoals zij ... is".

L'article 1er, qui s'étend sur plus de trois pages, ne contient qu'une seule phrase, dont le sujet est séparé du verbe par plus de deux pages de texte.

Afin de faciliter la lecture de cet article, il conviendrait de le scinder en deux paragraphes, dont le premier débuterait comme suit :

"§ 1er. Seront fournis conformément au schéma indiqué au § 2, les renseignements relatifs au personnel et aux heures de travail qui doivent être donnés mensuellement ou trimestriellement en exécution des dispositions de .... ".

Le deuxième paragraphe viendrait après l'énumération des 24 arrêtés ministériels; il pourrait débuter comme suit :

"§ 2. Le schéma conformément auquel les renseignements visés au § 1er doivent être fournis, est indiqué ci-après : ... ".

.../...

L'article 2 gagnerait en précision s'il était ainsi conçu :

"Article 2.-

Les personnes dont l'activité, prévue par l'arrêté ministériel du 6 mars 1945 imposant la déclaration de leur activité et du mouvement de leurs stocks aux entreprises qui produisent ou transforment des matières textiles ou qui en font le commerce, rentre dans l'une des catégories suivantes :

....
....

sont tenues de fournir les renseignements visés à l'article 1er et d'indiquer en outre, par sexe, le nombre de leurs ouvriers visé dans la rubrique I a du schéma figurant à l'article 1er, § 2".

La rédaction suivante est proposée pour les articles 3, 4 et 5 :

"Article 3.-

Les personnes visées ... sont tenues de fournir les renseignements prévus à l'article 1er en subdivisant par sexe et par âge (moins de 21 ans, 21 ans et plus) le nombre d'ouvriers qui doit être communiqué conformément à la rubrique I a du schéma indiqué à l'articler 1er, § 2.

.../...

Article 4.-

Les personnes visées ... sont tenues de fournir les renseignements prévus à l'article 1er en subdivisant par sexe le nombre d'ouvriers qui doit être communiqué conformément à la rubrique I a du schéma indiqué à l'article 1er, § 2.

Article 5.-

Les personnes visées ... doivent, outre les renseignements prévus à l'article 1er, indiquer le nombre d'ouvriers à domicile et le nombre de journées de travail des ouvriers à domicile".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

A. MAST, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

P. COART-FRESART, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. VAN HECKE, assessoren de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.